



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Шестьдесят четвертая сессия

Женева, 7–9 октября 2020 года

Пункт 9 предварительной повестки дня

**Глоссарий терминов и определений,
связанных с внутренним водным транспортом**

Термины и определения, касающиеся гидрографии, метеорологии, судоходства, сигнализации судового хода и обозначения фарватера, а также речных информационных служб

Записка секретариата

Мандат

1. Настоящий документ представлен в соответствии с программой работы по подпрограмме «Транспорт» на 2020 год (ECE/TRANS/2020/21, глава IV, таблица, раздел А, пункт 11), принятой Комитетом по внутреннему транспорту на его восемьдесят второй сессии (ECE/TRANS/294, пункт 136).
2. На своей шестьдесят третьей сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) просила секретариат подготовить проект глоссария терминов по внутреннему водному транспорту для его рассмотрения на пятьдесят седьмой сессии Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (ECE/TRANS/SC.3/210, пункты 97 и 98). На своем неофициальном совещании, состоявшемся 29–30 июня 2020 года, SC.3/WP.3 приняла к сведению прогресс, достигнутый в подготовке глоссария, и просила секретариат продолжить эту работу.
3. В приложениях I и II к настоящему документу содержатся термины и определения, касающиеся гидрографии, метеорологии, судоходства, сигнализации судового хода и обозначения фарватера, а также речных информационных служб (РИС), которые могут быть дополнительно включены в проект глоссария.



Приложение I

Термины и определения, касающиеся гидрографии, метеорологии, судоходства, сигнализации судового хода и обозначения фарватера

<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
1	Якорная стоянка [Область у берега, подходящая для стоянки судна на якоре.]	(1)
	[Область, где суда могут стоять на якоре, иногда определяемая компетентными органами.]	(2)
2	Фоновая подсветка СНО ¹ [Охватывает] [о]Окружающее освещение непосредственно позади или рядом со СНО с учетом диапазона перспектив или направлений предполагаемого просмотра.	(2)
3	Балластировка Прием водного балласта судном в целях увеличения его осадки для прохода под мостом.	(1)
4	Бар (отмель) [Приподнятая часть наноса (песок или гравий), отложенного течением.]	(1)
	[Мелководье в устье реки, гавани или судоходного канала, которое временами может препятствовать судоходству.]	(2)
	[Отложение наносов, например песка или гравия, в речном русле или устье, затрудняющее течение или судоходство.]	(3)
5	Навигационный знак, буй 1. Огонь или другой видимый объект, выступающий в качестве сигнала, предупреждения или указателя вдоль водного пути.	(4)
	Бакен 2. Плавающий навигационный знак цилиндрической, конической или другой формы для обозначения границ судового хода на внутренних водных путях.	(4)
6	Шкала ветра по Бофорту (шкала Бофорта)	Шкала для определения силы ветра, первоначально основанная на оценке состояния моря. Оценка дается в баллах от 0 до 12: (5), (6)
	0 баллов – штиль	7 баллов – крепкий
	1 балл – тихий	8 баллов – очень крепкий
	2 балла – легкий	9 баллов – шторм
	3 балла – слабый	10 баллов – сильный шторм
	4 балла – умеренный	11 баллов – жестокий шторм
	5 баллов – свежий	12 баллов – ураган
	6 баллов – сильный	
7	Базовая точка, контрольная точка Фиксированная точка или отметка, положение которой известно с высокой степенью точности и обычно обозначается каким-либо образом.	(1)
8	Радиус кривизны (радиус изгиба) Радиус кривизны судового хода.	(1)

¹ Средства навигационного обеспечения.

<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
9 Место причала	Место для якорной стоянки судов в портах, отведенное для судна место у причала или дока, место в воде у берега, где судно может безопасно пришвартоваться.	(1)
10 Бифуркация	[Точка, в которой канал разделяется на две части, если смотреть с судна, заходящего со стороны открытого моря, или в том же направлении, что и основной поток паводка, либо в направлении, установленном соответствующим органом.]	(2)
Bifurcation (fork)	[Разделение потока на два рукава.]	(3)
11 Рукав (ответвление, протока)	[Параллельный участок реки или закрытый участок реки.]	(1)
	[Русло, которое ответвляется от канала основного русла реки и проходит параллельно ему или вновь впадает в основное русло ниже по течению.]	
12 Ответвление водного пути международного значения (водного пути категории E)	Ответвления и «ответвления ответвлений» основных внутренних водных путей, включенных в Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения, имеющие четырех- и шестизначную нумерацию в соответствии с приложением I к Соглашению.	(7)
13 Мост	Конструкция, построенная для преодоления физических препятствий, таких как водное пространство, долина или дорога, с целью обеспечения автомобильного или железнодорожного транспортного сообщения.	(1)
14 Битый лед	Скопления плавучего льда, состоящие из обломков не более 2 метров в поперечнике.	(3)
15 Буй	1. [Плавучее приспособление, помогающее судоводителям безопасно вести судно посредством обозначения фарватера.]	(1)
	[Плавучий или закрепленный искусственный навигационный знак, различаемый по форме, цвету, модели, топовому знаку, характеру огня или их сочетанию. Он может нести различные дополнительные СНО.]	(2)
	2. Плавучий навигационный знак цилиндрической, конической или другой формы для обозначения границ судового хода в озерах и водохранилищах.	(4)
16 Огонь, установленный на буне	Установленная на буне сборная конструкция, содержащая источник света, оптический прибор и стеклянный защитный кожух.	(2)
17 Кардинальный знак	Плавучий или стационарный знак, используемый для обозначения положения опасного места и направления безопасной воды, введенный МАМС ² . Кардинальные знаки указывают направление безопасности как кардинальное направление (по компасу) (север, восток, юг или запад) и используются в морском судоходстве, но могут также использоваться на озерах, широких водных путях и в устьях рек.	(2)

² Международная ассоциация морских средств навигации и маячных служб.

Термин	Определение	Источник
18 Кардинальная система навигационного оборудования (кардинальная система ограждения)	Согласованная система визуальных СНО, применяемая МАМС и используемая для указания относительного положения препятствия (например, мелководье, крушение) на шкале компаса (кардинальные точки). Примечание: относительное положение препятствия на шкале компаса указывается с помощью СНО определенной формы, цвета или типа огня.	(2)
19 Коэффициент силы света	Отношение интенсивности света, отраженного в рассматриваемом направлении, деленное на освещенность светоотражателя для заданных углов входа, наблюдения и вращения. Примечание: в фотометрии светоотражателей этот коэффициент обозначается аббревиатурой C.I.L. Обычно выражается в милликанделах на люкс (мкд/лк). Ссылка: МЭК.	(2)
20 Слияние	[Соединение двух рек, в особенности двух рек приблизительно одинаковой ширины.] [Соединение или место соединения двух или более потоков.]	(1) (3)
21 Система координат	Система отсчета, состоящая из набора точек, линий и/или поверхностей и набора правил, используемых для определения положения точек в пространстве в двух либо трех измерениях.	(1)
22 Зона, в которой необходимо соблюдать осторожность (зона повышенного внимания)	Район, где [шкипер] судоводитель должен знать об обстоятельствах, влияющих на безопасность судоходства.	(1)
23 Зона связи	Район, в котором судно должно сообщить или может запросить информацию.	(1)
24 Критический участок	Участок фарватера, где не гарантируется и не имеется достаточной глубины, ширины и/или высоты прохода под мостами.	(1)
25 Перевал	Участок реки, где судовой ход переходит от одного берега к другому.	(8)
26 Перевальный знак	Береговые знаки, указывающие место, в котором фарватер переходит от одного берега к другому, и обозначающие также ось этого перевала. Для указания оси длинного перевала два одинаковых сигнальных знака устанавливаются на одном и том же берегу один за другим, причем первый ниже второго, образуя створ, служащий для указания оси перевала.	(5)
27 Опасность	Любое препятствие, конструкция или состояние, угрожающие безопасности судоходства.	(2)
28 Дневной (несветящий) навигационный знак	[Обозначение, используемое для общего названия попутных и встречных навигационных знаков на внутренней речной системе в дневное время.]	(1)
	[Неосвещенный навигационный знак.]	(2)

Термин	Определение	Источник
29 Глубоководный участок реки	Участок реки с большими глубинами.	(1)
30 Сигнал бедствия	<p>Сигнал, показываемый судном, терпящим бедствие, когда оно нуждается в помощи. Они включают:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) повторяющиеся удары в колокол или продолжительные звуковые сигналы; b) флаг или любой другой соответствующий подходящий предмет, вращаемый кругообразно; c) огонь, вращаемый кругообразно; d) флаг с находящимся над ним или под ним шаром или аналогичным предметом; e) ракеты или бомбы, выбрасываемые с короткими интервалами звезды красного цвета; f) световой сигнал, состоящий из сочетания знаков SOS по азбуке Морзе; g) пламя, образующееся при сжигании гудрона, масла и т. д.; h) ракеты, спускаемые на парашюте, или фальшфейеры, излучающие красный свет; i) медленные повторяющиеся движения вытянутыми руками сверху вниз с каждой стороны. 	(8)
31 Угол дрейфа	Угол между курсом судна и направлением его действительного перемещения под воздействием течения и/или ветра.	
32 Эффективная сила света ритмичных огней	<p>Интенсивность света вымышленного расположенного рядом точечного источника света с постоянным горением, который, казалось бы, демонстрирует яркость, равную яркости точечного источника света, который он описывает. Кажущееся снижение интенсивности ритмического света носит субъективный характер и обусловлено характером реакции глаза наблюдателя.</p> <p>Примечание 1. Определенная таким образом величина I_e является функцией не только изменения интенсивности ритмического света в зависимости от времени, но также и условий наблюдения уровня освещенности в глазу, яркости фона, углового размера источника света и т. д.</p> <p>Примечание 2. Термин «эффективная сила света», как правило, ограничен условиями наблюдения вблизи предела светового диапазона света (т. е. на пороге фовеального зрения или вблизи него).</p>	(2)
33 Вход (в канал, гавань и т. д.)	Относительно узкий путь в ограниченную область, такую как канал, гавань или озеро, иногда включающий проход между пирсами или оградительными сооружениями (волноломами).	(2)
34 Установленное направление потока движения	Направление потока движения, указывающее направление движения, установленное в системе разделения движения.	(9)

<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
35 Судовой ход (фарватер)	Часть внутреннего водного пути, предназначенная для движения судов и обозначенная навигационными знаками или иным способом.	(4)
36 Профиль фарватера	Судоходное поперечное сечение фарватера с минимальной шириной и глубиной, необходимыми для непрерывной навигации.	(1)
37 Паром	Судно, которое обеспечивает переправу через водный путь и классифицируется в качестве парома компетентными органами. Суда, которые обеспечивают такую услугу и которые не передвигаются свободно, в любом случае относят к категории паромов.	(8)
Паром ВВТ	Пассажирское судно внутреннего плавания, предназначенное для переправы пассажиров через водные пути или их перевозки по водным путям. Паромы бывают двух основных типов: переправный паром – для перевозки пассажиров и, возможно, транспортных средств между двумя портами по обе стороны водного пути; паром дальнего хода – для перевозки пассажиров и, возможно, транспортных средств с заходом в ряд портов, расположенных вдоль водного пути.	(10)
38 Неразводной мост (мост на жестких опорах)	Мост с жесткими горизонтальными и вертикальными конструкциями.	(1)
39 Плавающий знак	[Сигнальный знак навигационной путевой обстановки для обозначения на водном пути границ фарватера.]	(8)
	[Сигнальный знак навигационной путевой обстановки, расположенный на воде, чье положение может меняться в определенных пределах.]	(1)
40 Брод	[Мелкий участок реки по всей ее ширине, затрудняющий судоходство.]	(1)
	[Мелкий участок водотока, который можно пересечь на транспортном средстве или вброд.]	(3)
41 Географическая дальность видимости	Наибольшее расстояние, на котором объект или источник света можно увидеть в условиях идеальной видимости, ограниченных только кривизной Земли, преломлением атмосферы и возвышением наблюдателя и объекта или света.	(2)
42 Ледостав (период ледостава, длительность ледостава, продолжительность ледостава)	Период, в течение которого наблюдается неподвижный ледяной покров на реке (водоеме); период времени от замерзания до вскрытия льда.	(3)
43 Указательный сигнальный знак	Знак навигационной путевой обстановки с указательной функцией (знаки E.1–E.27.1 приложения 7 к ЕПСВВП).	
44 Отдельная опасность	Опасность для судоходства в открытом море или в районе, свободном от опасностей.	(2)
45 Поворот фордевинд	Смена галса парусным судном таким образом, что судно проходит линию ветра кормой к нему.	

<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
46 Место слияния рек (впадения реки)	Точка, в которой встречаются два потока, если смотреть с судна, приближающегося со стороны открытого моря, или в том же направлении, что и основной поток прилива, либо в направлении, установленном соответствующим органом.	(2)
47 Латеральная система навигационного оборудования (латеральная система ограждения сторон фарватера)	Согласованная система визуальных СНО, обычно применяемых для указания курса судоходного водного пути, введенная МАМС. Примечание: стороны судоходного водного пути обозначены СНО определенной формы, цвета или типа огня по отношению к направлению движения [моряка] судоводителя с моря или направлению, определенному компетентным органом.	(2)
48 Подветренная часть судна	Сторона судна, противоположная направлению, откуда дует ветер.	
49 Маяк	Башня или другое сооружение, несущее сигнальный огонь для предупреждения или указания направления судам в море.	(1)
50 Маячная служба	Организация, эксплуатация и техническое обслуживание средств навигационного обеспечения.	(2)
51 Шлюзование	Процесс прохождения судна через шлюз.	
52 Дальность видимости (огня)	Максимальное расстояние, на котором может быть виден огонь, определяемое силой света, коэффициентом пропускания атмосферы и порогом освещенности глаза наблюдателя.	(2)
53 Предписывающий сигнальный знак	Знак навигационной путевой обстановки с функцией обязательного предписания (знаки В.1–В.1b приложения 7 к ЕПСВВП).	(8)
54 Схема расстановки навигационной путевой обстановки	[Схема расстановки и прочие параметры всех плавучих и береговых знаков для данного фарватера или участка фарватера.] ??жир	(1)
	[Схема расстановки плавучих и береговых знаков навигационной путевой обстановки [на участке водного пути], содержащая информацию о типе устанавливаемых знаков, береговой линии/стороны, на которых они размещаются, о километраже установленных знаков, а также сводный перечень всех используемых плавучих и береговых знаков, составляющих навигационную путевую обстановку.]	(11)
55 Линейный створ	Береговой навигационный знак, состоящий из двух знаков – столбов со щитами прямоугольной или трапециевидальной формы, расположенных по оси судового хода. Судоводитель должен так направлять судно, чтобы днем щиты, а ночью огни знаков створа находились на одной вертикали.	
56 Устройство швартовки	Оборудование или конструкция, используемое(ая) для надежной фиксации судна.	(1)
57 Разводной мост	[Мост с подвижной проезжей частью, полностью или частично, для обеспечения пропуска судов.]	

<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
58 Навигационные условия	Насколько подходит водный путь в течение года для торгового судоходства и достаточна ли для этой цели существующая глубина.	(1)
59 Морская миля (м. миля)	Единица расстояния, используемая на море, равная 1 852 метрам.	
60 Судходные воды	Воды, имеющие достаточную глубину и ширину для плавания судов со всеми либо отдельно взятыми габаритами.	(1)
61 Закрытие судоходного пути	Остановка судоходства из-за высокой воды, льда, повреждения шлюза, строительных или ремонтных работ и т. п.	(1)
62 Навигационный статус	Связанная с безопасностью информация о статусе судна, передаваемая АИС ³ .	
63 Номинальная дальность видимости (огня)	Номинальная дальность видимости огня, используемого в качестве морского СНО — это оптическая дальность его видимости в однородной атмосфере, в которой метеорологическая видимость составляет 10 морских миль.	(2)
64 Проход	Узкий судоходный канал между двумя участками суши или отмелями или скалами.	(2)
65 Лоцманская проводка судов (лоцманская служба)	Предоставление лоцманской услуги лицами, обладающими специальной квалификацией, и имеющими детальные знания местных условий плавания, которые помогают [капитанам судов] судоводителям вести суда в определенных районах.	(2)
66 Понтонный (наплавной) мост	Использует поплавки или плавучие средства с малой осадкой для поддержки пролетного строения моста для передвижения пешеходов и транспортных средств.	(1)
67 Запрещающий сигнальный знак	Знак навигационной путевой обстановки, используемый для запрещения определенных типов маневров или некоторых видов движения (знаки А.1–А.20 приложения 7 к ЕПСВВП).	(8)
68 Сигнальный знак необязательного предписания	Знак навигационной путевой обстановки, имеющий характер рекомендации (знаки D.1–D.3b приложения 7 к ЕПСВВП).	(8)
69 Ограниченная (запрещенная) зона	Обозначенная компетентным органом зона, заход в которую запрещен либо разрешен только для определенных судов, или же в отношении прохода через которую применяются особые правила.	(1)
70 Сигнальный знак ограничения	Знак навигационной путевой обстановки, используемый для ограничения маневров, движения или навигации (знаки С.1–С.5 приложения 7 к ЕПСВВП).	(8)
71 Километровая отметка (речной километр, ркм)	Навигационный знак, содержащий информацию о расстоянии от нулевого километра, измеренном вдоль оси фарватера, называемом также «речной километр» или «километраж». Могут устанавливаться также гектометровые отметки. Примечание 1: термин «речной километр» может включать название водного пути (например, для Мозеля — километр Мозеля (МКМ), для Везера — километр Везера (WKM)).	(1)

³ Автоматическая идентификационная система.

Термин	Определение	Источник
	Примечание 2: на участке Дуная от Сулины до Галаца расстояние измеряется также в морских милях (м. мили).	
72 Система установления путей	Любая система, состоящая из одного или более путей, или меры по установлению путей, направленные на уменьшение вероятности аварий; она включает системы разделения движения, двусторонние пути, рекомендованные фарватеры, районы, которых следует избегать, зоны прибрежного плавания, районы кругового движения, районы повышенной осторожности плавания и глубоководные пути.	(9)
73 Зона разделения движения (линия разделения движения)	Зона или линия, разделяющая полосы движения, в которых суда следуют в противоположных или почти противоположных направлениях; либо отделяющая полосу движения от прилегающего района моря; либо отделяющая полосы движения, предназначенные для отдельных типов судов, следующих в том же направлении.	(9)
74 Боковой приток, рукав	Приток реки, где объем стока меньше, чем в основном русле.	(1)
75 Значительная (значимая) высота волны (высота значительных волн)	Среднее арифметическое от одной трети наибольших высот волн [с нулевым переменным уровнем], измеренных от подошвы до гребня волны, за определенный период.	
76 Перекат (мелководье)	[Затруднительный для судоходства мелководный участок русла реки.]	(4)
	[Возвышение речного дна, над которым вода имеет небольшую глубину и поэтому опасна для судоходства.]	(2)
Перекат, мель	[1. Подводный бар наносов, формирующийся в результате естественных отложений в русле реки. 2. Мелководный участок водоема, покрытый поверхностными водами.]	(3)
77 Порог (донный порог)	[Подводное сооружение, построенное перпендикулярно оси судового хода.]	(1)
	[1. Невысокое подводное сооружение для регулирования глубины реки. 2. Основание ворот или отверстия водослива плотины. 3. Низкое сооружение поперек водовыпуска или отводного канала или водоотвода для уменьшения или предотвращения перелива, пока уровень не достигнет гребня сооружения.]	(3)
78 Швемер (веха)	Несветящийся плавучий знак в виде шеста, удерживаемый на месте якорем.	(4)
79 Поворот оверштаг	Смена галса парусным судном, при которой оно переходит линию ветра штагом (носом против ветра); противоположность поворота фордевинд.	
80 Попутный ветер	По отношению к объекту, движущемуся относительно поверхности Земли, ветер, направление которого совпадает с направлением движения этого объекта.	(5)

Термин	Определение	Источник
81 Топовый знак	[Объект или пара объектов, имеющих характерную форму и цвет, которые установлены на верхней части буя или швемера в качестве средства идентификации.] [Объект характерной формы, закрепленный – с целью облегчения его идентификации – в верхней части буя или бакена.]	(2)
82 Полоса движения (участок водного пути с односторонним движением судов)	Район с определенными границами, в пределах которого установлено одностороннее движение (вверх или вниз по течению) в каждый момент времени, так как ширина судового хода недостаточна для расхождения судов при встречах или обгонах.	(8), (9)
83 Система разделения движения	Мера по установлению путей, направленная на разделение встречных потоков движения судов, путем соответствующих средств и установления полос движения.	(9)
84 Канатный паром	Лодка или плот, прикрепленные к шкиву, передвигающемуся по тросу, натянутому поперек потока и перемещаемому из стороны в сторону под действием тока.	
85 Двусторонний путь (участок водного пути с двусторонним движением судов)	Полоса с определенными границами, внутри которой установлено двустороннее движение для обеспечения безопасного прохода судов через районы, где плавание затруднено или опасно.	(9)
	[Участок водного пути, где маршруты судов, идущих вверх и вниз по течению, постоянно разделены.]	(4)
86 Нулевой уровень высот (система высот, отметка высоты)	Горизонтальная поверхность, на которую делаются ссылки при указании возвышений и/или глубин (результаты зондирования и измерения высоты прилива). Национальные системы высот, основанные на среднем уровне моря, используются для определения абсолютного значения уровня воды на внутренних водных путях. В Европе применяются несколько национальных систем высот, в частности: <ul style="list-style-type: none"> • Амстердамская система высот (Normaal Amsterdams Peil, NAP), основанная на нулевом показании Амстердамского футштока; • Балтийская (Кронштадтская) система высот, основанная на нулевом показании Кронштадтского футштока (Санкт-Петербург, Российская Федерация); • Белфастская система высот, основанная на нулевом показании футштока в доке Кларендон в Белфасте (Северная Ирландия); • Итальянская система высот (IGM), основанная на нулевом показании футштока в Генуе (Италия); • Малинская система высот, основанная на нулевом показании футштока в Малин-Хеде, графство Донегол (Ирландия); • Система высот Аликанте, основанная на нулевом показании футштока в Аликанте (Испания); • Система высот, используемая в Германии (Normalhöhenull, NHN), основанная на фиксированной отметке на Новой церкви святого Александра в Валленхорсте (Нижняя Саксония); 	(13)

Термин	Определение	Источник
	<ul style="list-style-type: none"> • Система высот Ньюлина (ODN), основанная на нулевом показании футштока в Ньюлине (Корнуолл, Великобритания); • Система высот Триеста, основанная на нулевом показании футштока на молу Сарторио в порту Триест (Италия); • Французская (Марсельская) система высот (<i>Le nivellement général de la France, NGF</i>), основанная на нулевом показании футштока в Марселе (Франция). 	
87	Система навигационной путевой обстановки водного пути	Установленная система плавучих и береговых знаков навигационной путевой обстановки [вдоль фарватера] на судоходной водном пути или его участке с использованием предписанных навигационных знаков. (1)
88	Наветренная часть судна	Сторона судна, обращенная навстречу ветру.
89	Затонувшее судно	[Разрушенные остатки судна на мели или затонувшего судна, которое более не представляет пользы.] (1)
		[Любое судно или его существенные части, которые потоплены или находятся на мели либо более не поддаются управлению. (2)
		Примечание: для маячных служб этот термин распространяется также на случайные препятствия для судоходства, которые обычно обозначаются как опасность.]
90	Нулевой километр (ркм 0)	Буй или веха, указывающие начало измерения расстояния по реке вдоль оси фарватера. У большинства европейских рек нулевой километр расположен у истока реки, но у некоторых рек (Дунай, Сава) отметка 0 км находится в устье.

Справочная литература

- (1) Консорциум проекта «Danube STREAM», *Basic Danube Glossary 2019*.
- (2) МАМС, *Международный словарь морских средств навигации*, www.iala-aism.org/wiki/dictionary.
- (3) Всемирная метеорологическая организация (ВМО), ЮНЕСКО, *Международный гидрологический словарь*, ВМО-№ 385, 2012 год.
- (4) Национальные нормативные документы стран — членов Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3).
- (5) ВМО, *Международный метеорологический словарь*, ВМО-№ 182, 1992 год.
- (6) Энциклопедия «Британика», www.britannica.com.
- (7) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения, www.unece.org/fileadmin/DAM/trans/doc/2019/sc3/ECE-TRANS-120r4efr.pdf.
- (8) *Европейские правила судоходства по внутренним водным путям* (ЕПСВВП), утвержденные на основании резолюции № 24 Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту, пятый пересмотренный вариант (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.5).
- (9) Резолюция ИМО А.572(14) «Общие положения об установлении путей движения судов» (принята 20 ноября 1985 года).

- (10) ЕЭК ООН, Евростат, Международный транспортный форум (МТФ), *Глоссарий по статистике транспорта*, пятое издание, 2019 год.
- (11) *Европейские правила сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП)*, утвержденные на основании резолюции № 90 Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту (ECE/TRANS/SC.3/208).

Приложение II

Термины и определения, касающиеся плавания при помощи радиолокатора и речных информационных служб

<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
1 Захват	Процесс выбора цели или целей и начало их сопровождения.	(1)
2 Особое сообщение применений (ASM)	Сообщения, разработанные для обмена навигационной информацией и информацией о рейсе между судами, а также между судном и берегом посредством автоматической идентификационной системы (АИС) в дополнение к стандартному набору сообщений, определенному в ITU-R M.1371-4, например, расчетное время прибытия (ETA), запрошенное время прибытия (RTA), фактический уровень воды, местные погодные условия, статус навигационного сигнала на шлюзе или мосту.	(2), (3)
3 Средство автоматической радиолокационной прокладки (САРП)	Компьютеризированная дополнительная функция судового радиолокатора, предусматривающая ручной либо автоматический захват и автоматическое сопровождение целей, а также отображение на дисплее всей соответствующей информации [по меньшей мере в отношении 20 целей] для предупреждения столкновения судов в море. Она также позволяет осуществлять проигрывание маневра.	(4)
4 Борьба с преодолением последствий аварийных ситуаций (ПАС)	Информационная служба, которая облегчает вспомогательные действия, необходимые для ограничения последствий аварии (или несчастных случаев и инцидентов).	(5)
5 Управление грузами и флотом (УГФ)	Процесс планирования, организации и осуществления эффективного обслуживания грузов и судов в транспортной компании.	(5)
6 Управление коридорами (управление коридорами посредством РИС)	Информационные услуги как между органами управления водными путями, так и между ними, пользователями водных путей и партнерами по логистике с целью оптимизации использования коридоров внутреннего судоходства в сети водных путей.	(5)
7 Ориентация отображения «Курс»	Отображение, стабилизированное по азимуту, при котором линия, соединяющая центр развертки с нулем азимутальной шкалы, представляет собой заданный курс своего судна.	(1)
8 Датум, репер	<p>Набор параметров, уточняющих исходную поверхность или исходную систему координат, используемую для геодезического контроля при расчете координат различных точек на поверхности Земли. Обычно датумы определяются отдельно по категориям горизонтальных и вертикальных датумов. Для практического использования датума необходимо располагать одной или более надлежащим образом установленной(ыми) точкой(ами) с координатами, приведенными в этом датуме.</p> <p>Горизонтальный датум — это набор параметров, служащий ссылкой для горизонтального геодезического контроля и обычно указывающий размеры и местонахождение исходного эллипсоида. (Горизонтальный датум должен соответствовать WGS 84.)</p> <p>Вертикальный датум — это поверхность, на которую делаются ссылки при указании возвышений и/или глубин (результаты зондирования и</p>	(6)

Термин	Определение	Источник
	измерения высоты прилива). Для возвышений обычно используется поверхность равных потенциалов (эквипотенциальная), примерно соответствующая среднему уровню поверхности моря, а для глубин — во многих случаях низкий уровень вод.	
9 Электронный обмен данными (ЭОД)	[Передача структурированных данных на основе согласованных стандартов с компьютера одной стороны на компьютер другой стороны при помощи электронных средств.]	(7), (8)
	[Структурированная передача данных с компьютера на компьютер в стандартном формате.]	(9)
10 Международный формат передачи электронных сообщений (ERI)	Средство согласования условий и упрощения передачи стандартизированных электронных сообщений о судах внутреннего судоходства в Европе, рекомендованное Группой экспертов по ERI в соответствии с Директивой РИС (2005/44/ЕС) и ее техническими спецификациями.	(7), (8)
11 Предупреждение ЕММА	Особое сообщение применений для предупреждения судоводителей о тяжелых погодных условиях с помощью графических символов на экране СОЭНКИ.	(10)
12 Европейская система управления справочными данными (ERDMS)	Централизованная база данных, предназначенная для содействия развитию РИС и облегчения эксплуатационной совместимости, находящаяся в ведении Европейской комиссии. В настоящее время она содержит два набора данных: <ul style="list-style-type: none"> • идентификаторы элементов инфраструктуры; • списки кодов для ряда регулярно используемых элементов данных, таких как коды грузов, коды стран и списки кодов для сообщений ИС. 	(11)
13 Расширяемый язык разметки (XML)	Язык метаданных для структурированного и платформонезависимого представления данных; подмножество SGML (Стандартный обобщенный язык разметки, ISO 8879:1986 с поправками и исправлениями) для использования во Всемирной сети.	(12), (13)
14 Информация о фарватере (ИФ)	Географические, гидрологические и административные сведения о водных путях (фарватерах) в зоне РИС, которые необходимы пользователям РИС для планирования, осуществления и контроля за рейсом. [Информация о фарватере носит односторонний характер: она передается от береговой службы судну или от береговой службы в офис (пользователя).]	(5), (14)
15 АИС для внутреннего судоходства (АИС ВС)	Автоматическая идентификационная система для использования во внутреннем судоходстве; в эксплуатационном отношении совместима с АИС (для морского судоходства) — ее внедрение стало возможным в техническом отношении посредством внесения поправок и дополнений в АИС (для морского судоходства).	(15)
	[Средство обнаружения и отслеживания судов, осуществляющих внутреннее судоходство, с целью повышения безопасности и эффективности принимаемых на борту судов решений, обеспечивающих внутреннее судоходство (ТИД и СИД), берегового управления движением (УД), включая службы движения судов (СДС), управление шлюзами и мостами (УШМ) и планирование движения (ПД), борьбы с преодолением последствий аварийных ситуаций (ПАС), информации для транспортной логистики (ИТЛ) и информации для правоохранительных целей (ИПЦ) о соответствии законодательству (ИСЗ)].	(14)

Термин	Определение	Источник
	[Представляет собой судовую систему радиотрансляции данных, которая обеспечивает обмен судовыми статическими, динамическими и связанными с рейсом данными между оборудованными этой системой судами, а также между оборудованными судами и береговыми станциями. Бортовые станции АИС передают по радио через регулярные интервалы времени такие данные, как обозначение судна, его местоположение и проч.]	
16 Международные группы экспертов по РИС	Международные группы экспертов по РИС — Группа экспертов по СОЭНКИ, Группа экспертов по СООС, Группа экспертов по МЭС и Группа экспертов по ИС — являются международными техническими платформами для четырех ключевых технологий РИС, обеспечивающими согласованную разработку и поддержание стандартов РИС в Европе. С 2019 года существующие группы экспертов РИС включены в организационную структуру Европейского комитета по разработке стандартов в области внутреннего судоходства (КЕСНИ) в качестве четырех временных рабочих групп.	(16)
17 Информация о соответствии законодательству (ИСЗ)	Информация, способствующая соблюдению нормативно-правовых норм для пользователей водных путей и содействующая соответствующим органам внутреннего судоходства в выполнении их задач по обеспечению соблюдения законодательства.	(5)
18 Управление шлюзами и мостами (УШМ)	Процесс планирования и осуществления управления мостами и шлюзами.	(5)
19 Извещения судоводителям (ИС)	Одна из четырех ключевых технологий РИС, разработанных с целью повышения безопасности и надежности внутреннего судоходства с помощью информационных технологий. ИС предоставляют информацию о долгосрочных и краткосрочных препятствиях вдоль фарватера, информацию о погоде, текущих и ожидаемых уровнях воды на водомерных постах, ограничениях, вызванных присутствием льда или наводнениями, нормативных документах и другие важные данные.	(16)
20 Ориентация отображения «Север»	Информация, показываемая на экране (РЛС или СОЭНКИ) с направлением вверх на «Север».	(6)
	[Отображение, стабилизированное по азимуту, при котором линия, соединяющая центр развертки с нулем азимутальной шкалы, является истинным пеленгом на север.]	(1)
21 Руководство по кодированию ИС для разработчиков приложений	Руководство по кодированию ИС для разработчиков приложений содержит указания по разработке и реализации приложений ИС с разъяснением логики, процессов и автоматических/назначаемых по умолчанию значений.	(17)
22 Руководство по кодированию ИС для составителей	Руководство, предназначенное для персонала, который составляет (и публикует) сообщения с ИС, и включает пошаговые инструкции по созданию сообщений соответствующих типов, а также разъяснения кодов. В Руководстве по кодированию ИС разъясняется применение четырех типов сообщений с ИС, приведены указания по заполнению сообщений, а также коды, подлежащие использованию в случае определенных событий.	(17)
23 Справочные таблицы ИС	Таблицы, содержащие стандартизированные значения кодов, используемые в сообщении XML, их объяснение и перевод на 23 языка.	(18)

<i>Термин</i>	<i>Определение</i>	<i>Источник</i>
24 Управление портами и терминалами (УПТ)	Процесс планирования, организации и осуществления эффективного обслуживания судов и грузов в порту и терминале.	(5)
25 Относительный пеленг	Направление на цель от своего судна, выраженное величиной угла, отсчитываемого от линии курса своего судна.	(1)
26 Относительный курс	Направление движения цели относительно местоположения своего судна, выраженное величиной угла, отсчитываемого от направления на север. Относительный курс определяется путем нескольких измерений дальности и пеленга цели на радиолокаторе своего судна.	(1)
27 Относительное движение	Комбинация относительного курса и относительной скорости.	(1)
28 Относительная скорость	Скорость цели относительно местоположения своего судна. Относительная скорость определяется путем нескольких измерений дальности и цели пеленга на радиолокаторе своего судна.	(1)
29 Речные информационные службы (РИС)	[Концепция информационных служб внутреннего судоходства для содействия управлению движением судов и перевозками, включая взаимодействие с другими видами транспорта.]	(5)
30 Система РИС	Одна или несколько согласованных систем, работающих на основе информационных технологий, которые включают в себя совокупность людских ресурсов, аппаратного и программного обеспечения, средств связи и правил, обеспечивающих выполнение задачи обработки информации.	(14)
31 Режим эксплуатации станции АИС «судно–судно» (режим «судно–судно»)	Режим передачи статической и динамической информации с судов, оборудованных АИС, на любые другие оборудованные АИС суда, находящиеся в зоне радиоприема.	(15)
32 Режим эксплуатации станции АИС «судно–берег» (режим «судно–берег»)	Режим передачи данных от судовых АИС на береговые станции АИС, соединенные с центрами РИС, в которых может составляться тактическая картина движения и/или стратегическая картина движения.	(15)
33 Режим эксплуатации станции АИС «берег–судно» (режим «берег–судно»)	Режим передачи данных, связанных с рейсом и безопасностью, с береговой станции АИС на суда, оборудованные АИС.	(15)
34 Статистическая информация (СИ)	Информация о движении судов и перевозках на внутренних водных путях, необходимая для осуществления процессов, связанных со статистикой.	(5)
35 Стратегическая информация о движении (СИД)	[Информация, которая оказывает влияние на среднесрочные и долгосрочные решения, принимаемые пользователями РИС. Стратегическая картина движения улучшает способность принятия решений на стадии планирования в отношении безопасности и экономической эффективности рейса. Стратегическая картина движения готовится в центре РИС и передается пользователям по запросу. Стратегическая картина движения содержит информацию обо всех судах,	(14)

Термин	Определение	Источник
	находящихся в зоне РИС, вместе с их данными, грузами и местоположением, которая хранится в базе данных и отображается в табличной форме или на электронной карте.]	
	[Информационная служба, которая оказывает влияние на среднесрочные и долгосрочные решения, принимаемые пользователями РИС. Стратегическая информация о движении улучшает способность принятия решений на стадии планирования в отношении безопасности и экономической эффективности рейсов, выполняемых судами. Стратегическая картина движения содержит информацию обо всех судах, находящихся в зоне РИС, вместе с их данными, грузами и местоположением, которая хранится в базе данных и отображается в табличной форме или на электронной карте.]	(5)
36 Тактическая информация о движении (ТИД)	Информация, которая оказывает влияние на оперативные решения, принимаемые судоводителем или оператором СДС, касающиеся судовождения в реальных условиях движения судов на ограниченном географическом пространстве. Тактическая картина движения содержит информацию о местоположении судна и важную для судна информацию обо всех объектах, обнаруженных радиолокатором и отображенных на электронной навигационной карте, и — при наличии — дополняется внешней информацией о движении, например информацией, поставляемой АИС.	(14)
	[Информационная служба, которая оказывает влияние на оперативные решения, принимаемые судоводителем или оператором СДС, касающиеся судовождения в реальных условиях движения судов на ограниченном географическом пространстве. Тактическая информация о движении содержит информацию о местоположении судна и важную для судна информацию обо всех объектах, обнаруженных радиолокатором и отображенных на электронной навигационной карте, дополненную внешней информацией о движении, например, информацией, поставляемой АИС.]	(5)
37 Цель	Любой неподвижный или движущийся объект, местоположение и движение которого определяются с помощью измерений дальности и пеленга на радиолокаторе.	(1)
38 Информация об управлении движением (УД)	Информационная служба (движения судов), обеспечивающая процессы управления движением во внутреннем судоходстве и включающая в себя: <ul style="list-style-type: none"> • службы движения судов (СДС); • управление шлюзами и мостами; • услуги по планированию движения. 	(5)
39 Услуги по планированию движения (ПД)	Информационный процесс для оптимизации предсказуемости и эффективности транспортных потоков на внутренних водных путях.	(5)
40 Информация для транспортной логистики (ИТЛ)	(Транспортная) информационная служба, обеспечивающая транспортные логистические процессы во внутреннем судоходстве и включающая в себя: <ul style="list-style-type: none"> • планирование рейса; • управление перевозками; • управление портами и терминалами; • управление грузами и флотом. 	(5)
41 Управление перевозками	Процесс планирования, организации и осуществления эффективного перемещения грузов из одного места в другое.	(5)

Термин	Определение	Источник
42 Истинный пеленг	Направление на цель от своего судна или от другой цели, выраженное величиной угла, отсчитываемого от направления на север.	(1)
43 Истинный курс	Истинное направление движения цели, выраженное величиной угла, отсчитываемого от направления на север. Истинный курс определяется путем сложения векторов относительного движения цели и истинного движения своего судна.	(1)
44 Истинное движение	Сложение векторов истинного курса и истинной скорости.	(1)
45 Истинная скорость	Скорость цели, полученная путем сложения векторов относительного движения цели и истинного движения своего судна.	(1)
46 Планирование рейса	Процесс разработки полного подробного описания рейса судна, от начала до конца.	(5)
47 Зона СДС	Четко определенная, официально объявленная зона обслуживания СДС. Зона СДС может быть подразделена на участки или секторы.	(14), (19)
48 Услуги СДС по оказанию помощи в судовождении	Услуги по оказанию помощи в принятии на борту судна решений, связанных с судовождением, и в осуществлении контроля за результатами принятых решений. Оказание помощи в судовождении особенно важно в условиях ограниченной видимости или в сложных метеорологических условиях, а также при неисправностях или неполадках в работе радиолокатора, рулевого управления или двигательной установки. Помощь в судовождении оказывается в надлежащей форме через предоставление информации о местоположении по запросу участника движения или, в случае особых обстоятельств, по усмотрению оператора СДС.	(14)
49 Плата за водный путь и портовые сборы (ПВС)	Информация, необходимая для облегчения расчетов и сбора платежей за пользование водными путями и портовых сборов.	(5)
50 Язык описания веб-служб (WSDL)	Стандарт спецификаций для описания сетевых служб, используемый в качестве стандартизированной веб-службы ИС.	(17)

Справочная литература

(1) Резолюция ИМО А.823(19) «Эксплуатационные требования к средствам автоматической радиолокационной прокладки (САРП)» (принята 23 ноября 1995 года).

(2) Руководство МАМС 1095, *Согласованное применение особого сообщения применений (ASM)*.

(3) Группа экспертов по СООС⁴, *Информационный документ об особом сообщении применений (ASM)*, издание 1.1, версия от 09.05.2017 года, https://www.ccr-zkr.org/files/documents/ris/ris_vtt_asm_en.pdf.

(4) МЭК 872 «*Морские средства автоматической радиолокационной прокладки (САРП)*».

(5) Комитет по внутреннему судоходству (InCom) ПМАКС, Постоянная рабочая группа 125, *Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб*, четвертое издание (неофициальный документ № 14 SC.3/WP.3 (2018 год)).

(6) *Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ ВС)*, принятая в качестве

⁴ Системы обнаружения и отслеживания судов.

резолюции № 48 Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту, четвертый пересмотренный вариант (неофициальный документ № 2 SC.3 (2019 год)).

(7) ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/23.

(8) Центральная комиссия судоходства по Рейну, брошюра «*Электронные судовые сообщения во внутреннем судоходстве*», издание 2015 года, https://ris.cesni.eu/docs/File/429/leaferi2015_e.pdf.

(9) ЕЭК ООН, Евразийская экономическая комиссия, Китайский национальный институт стандартизации, *Упрощение процедур торговли: англо-русско-китайский глоссарий терминов* (пересмотренное третье издание), 2019 год.

(10) Веб-сайт МАМС, «Особые сообщения применений: предупреждение ЕММА», www.iala-aism.org/asm/emma-warning/.

(11) Европейская комиссия, *Цифровая зона внутренних водных путей. По пути к оцифровке сегмента внутреннего судоходства и созданию цифровых мультимодальных узлов*, октябрь 2017 года.

(12) Международный стандарт для извещений судоводителям во внутреннем судоходстве, принятый в качестве резолюции № 80 ЕЭК ООН, первый пересмотренный вариант (ECE/TRANS/SC.3/199/Rev.1).

(13) Центральная комиссия судоходства по Рейну, брошюра «*Извещения судоводителям*», издание 2014 года, www.ccr-zkr.org/files/documents/ris/leafnts2014_e.pdf.

(14) *Руководящие принципы и рекомендации для речных информационных служб*, принятые в качестве резолюции № 57 Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту (ECE/TRANS/SC.3/165/Rev.1 и Amend.1).

(15) ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2020/7.

(16) Группа экспертов по извещениям судоводителям, *Введение*, версия от 09.11.2016 года, https://ris.cesni.eu/docs/File/389/nts_expert_group_introduction.pdf.

(17) *Международный стандарт для извещений судоводителям во внутреннем судоходстве*, принятый в качестве резолюции № 80 Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту (ECE/TRANS/SC.3/199/Rev.1).

(18) Регламент Европейской комиссии (ЕК) № 416/2007 от 22 марта 2007 года о технических спецификациях для извещений судоводителям, упомянутых в статье 5 Директивы 2005/44/ЕС Европейского парламента и Совета в отношении гармонизированных речных информационных служб на внутренних водных путях в странах Сообщества.

(19) *Руководство и критерии для служб движения судов на внутренних водных путях*, принятые в качестве резолюции № 58 Рабочей группы ЕЭК ООН по внутреннему водному транспорту (TRANS/SC.3/166 и Corr.1).